

# Mayans y el Duque de Alba

## Un manuscrito de la Biblioteca Valenciana



### MAYANS

En la Biblioteca Valenciana se encuentra el manuscrito *Vida de Don Fernando Alvarez de Toledo, tercero Duque de Alba*, escrito por Gregorio Mayans. Antonio Mestre en *Historia, fueros y actividades políticas* ha explicado las circunstancias de este proyecto en la vida y la obra de Mayans, mientras que la *Bibliografía de Autores españoles del siglo XVIII* de Aguilar Piñal nos da cuenta de los resultados de este trabajo que se conservan en la Biblioteca Valenciana, la Biblioteca Serrano Morales y la Biblioteca de la Real Academia de la Historia.

En este escrito presento la transcripción que he realizado del manuscrito inédito de la Biblioteca Valenciana. Se trata de un borrador bastante elaborado del libro primero de la biografía, dividido en catorce capítulos, y dedicado a la ascendencia del Duque de Alba. La historia de la familia desde los mozárabes hasta los avatares finales de la Reconquista se presenta con una gran diversidad de elementos: el concepto mozárabe, la historia de la ciudad de Toledo, la serie de testamentos, herencias, donaciones, etc..., en el marco familiar, la historia eclesiástica, la nobleza en las circunstancias históricas de cada uno de los reyes de Castilla durante los siglos XIII – XV y los servicios prestados por la familia a la Corona forman el contenido de este texto dispuesto según el tradicional criterio cronológico.

En las 136 páginas, escritas a línea tirada con abundantes notas marginales, lo primero que destaca es el abrumador ejercicio de crítica que realiza el autor. 73 son los autores citados, casi todos dentro de la tradición historiográfica hispana, pero además crónicas reales, documentos de archivo e inscripciones son los materiales empleados en esta construcción rigurosa, guiada por la búsqueda de la verdad, de forma que todo pasa por un examen que me atrevo a calificar de exhaustivo.

El biógrafo no deja nada en el tintero: las cualidades del autor en su trabajo, la verdad o falsedad del contenido, el fingimiento de las escrituras, el error de imprenta, el soporte material, el tipo documental, la escritura empleada..., nos dan un ejemplo de una forma de hacer historia.

El capítulo primero presenta una declaración de intenciones: *aviendo yo de encomendar a la memoria de los presentes i venideros, la esclarecida vida i heroicas acciones de Don Fernando Alvarez de Toledo... empiece refiriendo su nobilísima ascendencia, no como quien de propósito intenta escribirla, sino con el único fin de señalar sus ilustrísimos progenitores, dando verdaderas i legítimas pruebas de la filiación de cada uno... obligándome yo a que según el respeto que se debe a nuestro siglo perspicaz i crítico, todas las filiaciones se vean seguidas i bien provadas, sin valerme de poca fe, sino solamente de aquellas, que aya sido admitidas, i aprobadas por críticos mui escrupulosos.* (p.1-3)

La aplicación práctica de este programa metodológico se cierra con la reflexión del capítulo catorce: *Esta serie genealógica seguidamente continuada de padres a hijos por espacio de tantos siglos desde Illan Perez hasta Don Fernando Alvarez de Toledo, tercero Duque de Alva, es una prueba manifiesta de lo que dijo Fernan Perez Mejia, el qual en su Nobiliario que publicó en Sevilla año de la Encarnación 1492 (en el libro 2 cap. 14) escribió ser uno de los quatro linajes principales de España la casa de Toledo. Verdad que confessara qualquiera desapasionado i juicioso, considerando la antigüedad de esta familia que no puede ser mayor en los tiempos pasados i remotos atendiendo la falta del uso de los apellidos, la de las escrituras privadas, i la de las historias, por las quales nadie puede gloriarse en España, i no pocos fuera della, de provar sin ficciones mayor antigüedad que la referida i provada.* (p.135-136)

## **Transcripción**

### *Libro Primero*

De la ascendencia de Don Fernando Alvarez de Toledo,  
tercero Duque de Alva

### **Capítulo 1**

La familia de los Alvarez de Toledo desciende de cristianos mozarabes

Los sagrados Historiadores i Evangelistas San Matheo i San Juan, aviendo de referir las soberanas acciones de nuestro salvador, Dios i Hombre, empezaron por su genealogía, escribiendo el uno se genealogía humana desde el primer hombre Adan, i el otro la divina. A vista pues de tan autorizados ejemplos nadie debe extrañar, que aviendo yo de encomendar a la memoria de los presentes i venideros, la esclarecida vida i heroicas acciones de Don Fernando Alvarez de Toledo, tercero Duque de Alva, prudentí // simo ministro, i maestro universal de la milicia, empiece refiriendo su nobilísima ascendencia, no como quien de

propósito intenta escribirla, sino con el único fin de señalar sus ilustrísimos progenitores, dando verdaderas i legítimas pruebas de la filiación de cada uno, para que cualquiera letor de mediano juicio conozca las razones que ha auido i ai, para que la familia de los Alvarez de Toledo aya sido respetada i deva respetarse por una de las mas ilustres de Europa por su religión, antigüedad, casamientos dignísimos i dignidades supremas, nunca interrumpidas desde el tiempo en que en las familias españolas aun no se avia introducido la continuación i permanencia de los patronímicos, alcurnias i soleras; obligándome yo a que según el respeto // que se debe a nuestro siglo perspicaz i critico, todas las filiaciones se vean seguidas, i bien provadas, sin valerme de inscripciones, o escrituras fingidas, o de libros apócrifos, o de memoria alguna de poca fe, sino solamente de aquellas, que ayan sido admitidas, i aprobadas por criticos mui escrupulosos: i, como esta diligencia que prometo, me reduce a los inalterables términos de la verdad; despreciando yo como devo, la loca ambicion de los que con igual credulidad, que necedad pretenden hacer saber i que se crea quien fue su abuelo mil i quinientos años ha; me contentaré con decir, que atendida la religión cristiana, esta familia es una de las pocas que pueden gloriarse de ser mozarabe: i para que esta preminencia se entienda mejor // convendrá explicar que cosa es ser mozarabe.

El Arzobispo Don Rodrigo, que escribía año mil doscientos quarenta des del nacimiento del Señor (lib.3.cap.21.) i la Crónica General del Rei D. Alonso el Sabio, escrita en el año mil doscientos i cinquenta i dos, siguiendo, como suele, al Arzobispo (2.pte.cap.55.fol.03.col.4.), dicen que los mozarabes se llamaron así porque vivian mezclados con los arabes, i que ese nombre i su linaje se conservava en su tiempo. Casi todos nuestros escritores han seguido esta etimologia exceptuando a Pedro de Alcocer (Historia de Toledo.cap.44.) i a Estevan de Garibai (Lib.18.cap.49.) que extravagantemente digeron aver tomado su nombre los mozarabes de Muza, arabe, celebre capitán de los moros en la conquista de España. Pero el origen cierto de este // vocablo es el que se deriva de la misma lengua de los arabes, los quales llaman arabes arágabis a los primeros habitantes de sus provincias, así como los griegos autochthones, i los latinos, aborígenes a sus primeros habitantes naturales. Los mismos arabes llaman arabes arabizantes a los que después repoblaron sus provincias, i el vocablo con que los llaman es mussarabeis [...] mantuvieron esta distinción de arabes primitivos i modernos, aun después que se apoderaron de Africa según

Juan Leon (in *Descrizione Africa*.pag.42.) escritor mui inteligente en las cosas de Africa como tambien Luis del Mármol doctísimo en la lengua arabe, el qual repitió lo mismo siguiendo a Ibn Arraquiz en su historia de Africa (Lib.1.cap.18.), i el eruditissimo [...] dean i canonigo Bernardo Aldrete (En las *Antigüedades de Africa*.pag.434.). Los mismos arabes siguiendo esta su manera de hablar, dieron nombre de mozarabes a los cristianos que quedaron viviendo entre moros, obligados a hablar su lengua, a obedecer sus leyes políticas, i conformarse con sus costumbres [...] de la religión: i desta distinción proviene su nombre de mozarabes según frai Pedro de Alcalá (En su *Vocabulario arábigo*, en la palabra arábigo), i el Doctor Alonso Ortiz (En la dedicatoria del *Misal mozarabe*). I esta es la verdadera causa por la qual el oficio gótico tambien se llama mozarabe, como ya lo observá el marqués de Mondejar (En la predicación de Santiago.pag.196.).

Que en muchas tieras de España huviesen quedado i se conservaron entrelas mahometanos muchos cristianos es constante // que los aya avido, i se ayan mantenido en Toledo, consta del Arzobispo Don Rodrigo (lib.3.cap.21.lib.4.cap.3.), de la *Crónica General* (pte..cap.55.fol.203col[...]), de D. Pedro Lopez de Ayala chanciller mayor de Castilla (En la *Crónica del Rei D. Pedro* en el año 2. cap. 18.19.), de Argote de Molina (Lib.2 de la *Nobleza de Andalucia* cap.36.) i de otros muchos: pero mejor lo manifiestan en los ejemplos siguientes: El Rei Don Alonso el sexto en el privilegio de san servan expresamente dice, que en el templo de Santa María de [...] siempre hubo cristianos, Vio i notó este privilegio el obispo de Segorbe Don Juan Bautista Perez de cuyos eruditissimos apuntamientos para la historia de la iglesia de Toledo que pensava escribir me valdré siempre que se ofrezca agradeciendo la diligencia de tan sabio averiguador de las antigüedades eclesiásticas de España.

Cerca de los años setecientos cinquenta // i nueve l abad Argerico, que viviendo el Rei Don Alonso el Católico, huyo a Asturias con una hermana suya llamada Sarra fundó el monasterio de Samos, según [...] Ambrosio de Morales (lib.13.cap.18) i después parece que fue Obispo de Oviedo según el abad de Cárdena Don [...].

En la Era 821 es cierto que Elipando Arzobispo de Toledo empezó a esparcir los errores de que Jesucristo en quanto hombre no era verdadero hijo de Dios, sino [...] contra cuyos errores escribieron en el año siguiente Etherio obispo

de Osma i Beato presbítero asturiano [...] pues aunque perfido [...] verdaderos católicos.

En la Era 890. día trece de Enero Gumersindo presbítero de Toledo padeció martiriodebajo de la persecución de Abderraman segundo, como lo refiere // San Eulogio escritor contemporáneo ([...]).

En la Era 897. aviendo muerto [...] arzobispo de Toledo fue eleto San Eulogio, que murió sabado día 22. de marzo de dicha Era según Alvaro Cordobes en la vida de su intimo amigo San Eulogio (pag.228.).

En el mes de septiembre de la Era 921 [...] presbítero toledano por orden del Rei Don Alonso el Grande passó en una embajada a Mahumad Rei de Cordova para tratar de la paz según consta del Chronicon de San Millán acabado de escribir el mes de noviembre de la misma era, quando aun no avia buelto de la embajada. I el mismo año trajo de Cordova a Oviedo los sagrados cuerpos de San Eulogio i de santa Leocadia virgen i martir según el Breviario antiguo de Oviedo.

En la Era 994. murio Juan Arzobispo de Toledo según el catalogo [...] san Millán. //

En la Era 1105 vivia Pasqual metropolitano de Toledo, como consta de una memoria del arcipreste Salomón, que se halla en Toledo, en el convento de los Descalzos de la Santísima Trinidad al fin del libro de San Ildefonso De Virginitate Sanctae Mariae escrito en pergamino con caracteres longobardos, cuya memoria publico el M<sup>o</sup> Mecoleta (En su Ferreras contra Ferreras, pag.262.).

En la Era 1139 el Rei Don Alonso [...], llamado Emperador, dio fuero a la ciudad de Toledo, concediendo muchos privilegios i exenciones a los caballeros mozarabes de dicha ciudad (Biblioteca del Conde de Montealegre.pag.121.).

Un privilegio del Emperador Don Alonso que vió Don Nicolas Antonio según lo afirma en sus apuntamientos, fecho en la Era 1161 estava dirigido a todos los ciudadanos de Toledo, es a saber a los caballeros mozarabes i Francos. // En dicho privilegio de los Reyes Don Alonso i Doña Violante su fecha domingo día 26 de enero de la Era 1297 citado por el Maestro Eugenio de Robles (En la Relacion del Modo del rezo i missa del oficio gótico mozarabe.fol.5.) se leen estas palabras: E otro si por hacer bien a merced a los caballeros mozarabes de Toledo, que vienen derechamente del linaje de los mozarabes, a quien ciñeron espada los de nuestro linaje.

Estos cristianos que vivian entre los mahometanos, así en Toledo como en otras ciudades de España, no eran godos como piensa Argote de Molina (lib.2.cap.36), sino Españoles; pues los godos perecieron unos degollados, i otros por hambre en la entrada de los arabes, salvo los de la [...] algunos de los quales se retiraron a Francia i la mayor parte se refugió en Asturias según lo refiere en su crónica el rei Don Alonso el Tercero. Aunque esto debe [...] con alguna [...] según se colige de los nombres propios de muchas personas ilustres. //

Entre aquellos pocos españoles cristianos, que vivian en Toledo entre los arabes, ser tan pocos, se han referido, criticando otros muchos mozarabes imaginarios, cuya noticia solamente consta de los falsos cronistas; vivian los progenitores de los que mas adelante tuvieron i continuaron en su familia el patronímico de Alvarez, i el solar de Toledo. I es cosa mui notable que no solamente eran cristianos sino los mas condecorados entre ellos: motivo de averse conservado su memoria a pesar del tiempo que sepultó en el olvido la de otros muchos.

---

Por razones de espacio se incluye en este número la transcripción del capítulo primero. Los signos empleados se refieren a los trozos que no ha sido posible transcribir: [...]; y la separación entre las caras de cada hoja: //

**Salvador Chapa y Villalba**

Académico de Mérito

